

Narraciones y refranes

Tradiciones populares

San Salvador - Escuela Nacional N.º 11.

Remitente - Sara Kuischer - Maestra Clupilia.

Recogidas entre algunos vecinos de la localidad.

No ha desaparecido aún, la simpática costumbre que tenían los antiguos pobladores de esta tierra de exclamar en alta voz, al llegar a una casa y especialmente en el campo: "Ave María Purísima" a lo que contestan los de la casa: "Sin pecado concebida". Esta era la fórmula sacramental usada en todas partes y se hubiera tomado como grave ofensa, si alguien prescindiendo de ese hábito, se hubiera atrevido a bajarse del caballo y penetrar al patio o a las habitaciones.

Es también costumbre, que reina en ciertas partes de Entre Ríos, que los ahijados, aunque fueren ya personas mayores de edad, si veían llegar al padrino debían aproximarse y colocando las manos como quien va a orar, dijeran: "La bendición padrino" a lo que éste contestaba: "Dios te haga un santo".

Refranes y Anécdotas

Narradas por el Señor Héctor Galassi de 51 años de edad - Gerente del Banco Agrícola Regional Provincial de esta localidad.

El Senador por el Departamento de Colón, Don Olegario Mabragaña en una sesión del alto cuerpo a que pertenecía, aplicó, con mucha oportunidad, un refrán que los antiguos usaban en substitución del "Res non Verba" de los latinos y del "Hechos y no palabras", nuestros.

2
Este período de sesiones los senadores lo habían empleado casi totalmente en discusiones de carácter político, haciendo abstracción de los numerosos e importantes asuntos que tenían a resolver, lo que había provocado una crítica general que se reflejaba principalmente en la prensa.

El senador Malbragaña, que era ajeno a las discusiones que ocupaban a sus colegas y que participaba del disgusto que esa actitud causaba, resolvió echarles en cara su proceder y pidiendo la palabra, en momentos en que alguien le pedía su opinión, dijo: "Más maiz y menos rasqueta señores." Dedicuémonos a trabajar que es lo que necesita el país. ✕

(2)
Don Claudio Hugalde, viejo criollo del Departamento del Caba, aplicó, también muy oportunamente otro refrán. En ocasión de que pasaba frente a un grupo de personas entre las que se hallaba Hugalde, el juez de Paz de la localidad, funcionario muy pulcro en el vestir y que cuidaba mucho de su persona y como alguien dijera: "que limpio anda siempre el juez", contestó Hugalde: "Por fuera, que por dentro, está más sucio que palo é gallinero" ✕

(C) El que nace barrigón es al mundo que lo fajen.

Adonde irá el bucy que no are.

Pájaro viejo no entra en jaula.

De tal palo, tal astilla.

Quién mal anda, mal acaba.

Al que madruga, Dios le ayuda.

Entrá Martín y dejó la canasta afuera.

Me tenés de un lado a otro
como maleta de loco.

No hay peor sordo que el que no quiere oír.

Adivinanzas.

Baja cantando y sube llorando.

El balde.

En los campos verdea y en las casas colea.

La escoba.

San León la tiene adelante, San Gil la tiene
atrás y en el medio la tiene San Blas.

La letra l.

¿Que animal es que tiene más de dos patas y
menos de tres?

La gallina.

Un barrilito pompon, no tiene boca ni tapón.

El huevo.

Una señora muy aseñorada
Nunca sale afuera

Y siempre está mojada.

La lengua.

El que lo hace no lo quiere,

El que lo compra no lo usa,

Y el que lo usa no lo vé.

El ataúd.

Como soy así me quedo,

Joven si joven soy,

Viejo si viejo soy,

Tengo ojos y no veo

Tengo boca y no hablo

¿Quién soy yo?

El retrato.

Una señora muy aseñorada
 con muchos remiendo y ninguna puntada -
 Lagallina -

Redondo, redondo,
 Barril sin fondo -

El anillo -

No es de la que tú comes
 Adiviná si podés -

La nuez -

Arve que vuela
 Cruz que camina
 Sonso será

El que no lo adivina

El anestruf -

Aros redondo, de buen parecer,
 Que ni un carpintero lo supo hacer,
 Solamente Dios, con su gran poder -

La luna -

Ventana sobre ventana
 Sobre ventana un balcón
 Sobre el balcón una dama
 Sobre la dama una flor -

El candelero y la vela

Sara ~~esther~~

Creencias y Costumbres +5

Supersticiones relativas a animales

San Salvador - Escuela Nacional N.º 11.

Remitente - Sara Ferschez - Maestra Auxiliar

Recogido entre algunos vecinos de la localidad.

Existen aun hoy, muchas personas, especialmente en la campaña que al sentir gritar una lechura, dicen persiguiéndose: "Cruz diablo".

Si canta una gallina en ciertas casas, es casi seguro que se mandará decir una misa para tratar de impedir la desgracia que se anuncia -

Una de las supersticiones tradicionales más generalizadas en la Provincia de Entre Ríos, en lo que se refiere a los animales enfermos y especialmente a los que se llaman abichados, es la cura con palabras.

Hasta hace pocos años no existía ningún distrito de campaña donde no hubiera una o varias personas a las que se recurría en caso de epizootia para que desde su casa y mediante el conjuro de las cabalísticas palabras, hiciera cesar la enfermedad que atacaba a sus animales -

Otros empleaban para ese mal, el recurso de dar vuelta la pizada. Tan pronto como notaban que el animal estaba abichado, sacaban con el cuchillo toda la parte del suelo donde había quedado impresa la pata del animal enfermo y la daba vuelta. Este remedio era seguro é infalible para la gente del campo y aún hoy en muchas partes no se aplica otro remedio.

Supersticiones relativas a plantas y árboles

Difícilmente se hallará, entre la gente de campo,

aún hoy, quién se atreva a dormir la siesta debajo de una higuera.

Supersticiones relativas a fenómenos naturales
 Hubiera constituido una verdadera excepción una anciana; hace algunos años, que al sentir un fuerte trueno no exclamara: "Santa Bárbara Bendita" y de ahí el refrán que se aplica cuando se quiere significar que se ha hecho algo cuando ya no había porqué: "Después del trueno Santa Bárbara".

Sara K. Kerschner

Conocimientos populares.

7

Cohistes

San Salvador. Escuela Nacional N.º 11.

Remitente - Sara Kerschen - Maestra Auxiliar.
Recogidos por la S.ª Carlota Vidal, Maestra
de la Escuela Infantil Provincial N.º 25 de esta
localidad.

Un rico estanciero de los alrededores de Coscordia, criollo de pura cepa, se presentó al Registro Civil para casarse.

El jefe del Registro Civil, persona un poco sorda, preguntóle su nombre a lo que el aludido contestó en voz baja - Como él no le oyerá vuelve a interrogarle varias veces, pidiéndole hablara en voz más alta a lo que el criollo, contestaba alzando un poco la voz pero no pudiendo el jefe conseguir saber su nombre y cansando de interrogarle, le pide que grite a lo que el criollo responde: "¡Pipuruu...!"

Este mismo estanciero tenía que hacer un rodeo en su estancia. Llevó toda su familia y algunos amigos y se propone churrasquear durante el viaje.

Como era un día de calor intenso, sus amigos le aconsejan, para que la carne que comprara en la ciudad, se le conservara en buen estado durante el viaje, la adquisición de una heladera, lo que puso en práctica enseguida. Introdujo la carne dentro la heladera, pero llegado al lugar, dióse cuenta de que la carne estaba completamente descompuesta.

Enfurecido, volvióse a la ciudad e increpó al dueño de la casa donde comprara la heladera pero a éste se le ocurrió preguntar si le

había fuese suficiente hielo a la heladera a lo que el estanciero respondió: "Para comprar hielo y ponerle adentro, para qué quiero su heladera -"

Relatado por el Sr. Héctor Galassi - de 51 años de edad -
Gerente del Banco Agrícola Regional Provincial
de esta localidad -

Uno de los chistes más populares en Entre Ríos, desde muchos años atrás, es el que se le ocurrió a un criollo con motivo de tener el comisario del lugar un pie de tamaño excepcional. Como se trataba de la autoridad y de un representante de la miseria, de muy mal genio, no se podía hacer alusión en su presencia al defecto físico que hemos mencionado, sin exponerse a serias consecuencias. Nuestro criollo, en circunstancias que el Comisario se hallaba reunido con algunas otras personas rodeando un fogón, hizo que se aproximara un chico con un huevo y acercándose él, en momentos que el pie del representante de la autoridad se mostraba en toda su magnitud, dijo mirando al chico, pero guiñando el ojo: "¿Qué pata... pondría ese huevo?". Todo se dio en cuenta de la cosa incluso el comisario que no pudo sino echar una mirada terrible a nuestro ingeniero paisano.

Sara Kerschep
Maestra de 1^{er} grado "B"

Arte

Canciones populares

San Salvador - Escuela Nacional N.º 11.

Remitente - Sara Kerschen - Maestra Auxiliar.

Recogidas entre alumnos y vecinos de la
localidad -

Vidalitas

En mi pobre rancho

Vidalita

No existe la calma

Desde que te has ido

Vidalita

Mitad de mi alma.

Ella no comía

Vidalita

Maíz, trigo ni arroz

Yo la mantenía

Vidalita

Con sólo mi amor.

Palomita blanca

Vidalita

Pechito dorado

Llévale esta carta.

Vidalita

A mi bien amado.

Relaciones

En los paraísos más altos

Donde florecen las tunas

He visto rubia linda

Pero como vos, ninguna.

El anillo que me diste

Se me quebró en tres pedasos
Pero me queda el consuelo
Que he de morir en tus brazos.

Quando me vine de mi pago
De nadie me despedí.
Las piedras lloraban sangre
Y el sol sin poder salir.

Quando te vide venir
Te conocí en el apero
Que gallo de poca pluma
No canta en mi gallinero.

Sara G. Arechaga